



Europass Curriculum Vitae



Personal information

First name(s) / Surname(s) **Fabienne Kelbel**
Address Canary Islands (Spain)
Mobile +34 607 340 268
E-mail(s) fabienne.kelbel@gmail.com
Nationality German
Date of birth 12/02/1983
Gender Female

Desired employment / Occupational field

Freelance translator and interpreter (Sworn)

Education and training

Dates September 2001 - June 2005
Title of qualification awarded Degree in Translation and Interpreting (Spanish, German and English)
Principal subjects / occupational skills covered Legal translation, technical translation, scientific translation, finance translation, simultaneous interpretation, consecutive interpretation, terminology, documentation, CAT tools, scientific terminology
Name and type of organisation providing education and training University of Las Palmas de Gran Canaria, Spain.
Average mark: excellent (University of Las Palmas de Gran Canaria, Spain).
Average mark: excellent)
Dates 04/2006 - 07/2006
Title of qualification awarded Certificate of Teaching Capability (C.A.P.), ICSE
Principal subjects / occupational skills covered Psicology, pedagogy, didactics, and other related subjects
Name and type of organisation providing education and training Fundación Canaria ICSE, Centro Superior de Estudio (Fundación Canaria ICSE, Centro Superior de Estudio)
Dates February 2006 →
Title of qualification awarded Sworn Translator and Interpreter of German (Ministry of Foreign Affairs - Spain)
Principal subjects / occupational skills covered International law, domestic law, legal terminology, legal translation issues, court interpreting and other related subjects.
Name and type of organisation providing education and training Ministry of Foreign Affairs-Spain (Ministry of Foreign Affairs-Spain)

Work experience

Dates 09/2006 →
Occupation or position held Free-lance translator and court interpreter
Main activities and responsibilities Sworn translations, court interpreting, translation of legal, technical and medical texts.
Name and address of employer Fabienne Kelbel, La Humbridilla 22, Apt. 4, 35140 Mogán, Las Palmas, Gran Canaria, Spain
Type of business or sector Translation/Interpreting sector

Dates 21/07/2005 - 05/09/2006
 Occupation or position held Employee at a Notary's Office
 Main activities and responsibilities Translation and interpreting of legal contracts, wills, powers of attorney, etc.
 Name and address of employer José Cháfer Rudilla, Ed. Mercurio, Torre II, 4º B, 35100 Maspalomas
 Type of business or sector Translation/Notary sector

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **German, Spanish**

Other language(s)

Self-assessment
 European level (*)

English

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C1	Proficient user	C1	Proficient user	B1	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user

(*) [Common European Framework of Reference \(CEF\) level](#)

Computer skills and competences CAT tools, TRADOS, STAR Transit, good command of word processing

Driving licence(s) B

Additional information

National Special Award for Graduates 2004/2005 granted by the Spanish Ministry of Education and Culture.